

Welcome to the school year 2016-2017! Korean version

Durso: 안녕하세요. 저는 Montgomery 카운티 교육위원회 의장인 Michael Durso 입니다. 저의 교육위원회 동료들 대표하여 2016-2017 학사연도를 시작한 여러분을 환영합니다. 저희는 이번 학사연도에 ‘모든 학생이 배우고 대학진학과 취업에 필요한 능력을 습득하도록 한다’는 우리의 오랜 미션을 이룩하기 위해, 매우 중요한 새로운 자원과 함께, 일을 하고 있습니다. 새로운 자원에는 학급 학생 수 줄이기와 기회의 차이 줄이기를 겨냥한 수백만 불의 새로 책정된 예산이 포함되어 있습니다. 그리고 새 학사연도의 우리의 새로운 자원 중 제일 큰 자원은 37년간 교육계에 종사하신 새 교육감 Jack R. Smith 박사님입니다.

Smith: 안녕하세요. 저는 Jack Smith 입니다. 저는 전국에서 제일 큰 교육구 중 하나이며 높이 평가된 훌륭한 우리 교육구를 이끌 수 있게 되어 매우 기쁘고 신이 납니다. 지금 저는 교육구의 우수한 204 개의 학교 중 하나인 Gaithersburg 에 있는 Summit Hall 초등학교에서 여러분께 인사를 드리고 있습니다. 지난 몇 달 동안, 저는 우리 교육구의 모든 학교와 기관을 방문할 기회가 있었습니다. 또한 우리 교육구의 수백 명의 헌신된 교육구 직원, 교사, 행정담당, 학부모, 학생 그리고 지역사회 여러분을 만날 기회가 있었습니다. 모두가 우리 교육구에 관해 각자 다양한 의견과 조언을 제공해주셨습니다. 그러나 이 각자의 다양한 의견과 조언은 모두 하나로 통합됩니다-- 159,000 명 이상이 되는 우리 학생들의 성공을 위한 헌신입니다. 이 헌신은 우리 교육구가 알려진 대로 높은 수준의 학생 성취도를 유지하고, 또한, 성취도가 낮은 학생들의 실력향상을 돕는 등, 우리가 함께 이루어 나아가는 노력의 기반이 됩니다. 그리하여 인종, 민족, 사회 경제적 차이나 언어적 제한이나 장애 여부에 상관없이, 모든 학생이 진정한 자신의 가능성을 온전히 이룩할 수 있도록 합니다.

이 노력에는 세 가지의 중요한 '주요 요소'인 '과학, 예술, 하트, 즉 마음'이 필요합니다. '과학'은 '정신과 두뇌 그리고 어떻게 배우는지를 연구하여 적용하는 것'을 말합니다. 과학이란 학생의 실력을 평가하고 학력을 향상하기 위한 교실, 학교 그리고 교육구 수준에서의 데이터 사용을 말합니다. 우리는 이 데이터, 즉 학생들의 학업, 학과목 성적, 성적표의 전체 성적-AP 시험에서부터 졸업률까지를 사용해야 합니다. 학생이 아는 것과 이해하는 것이 무엇인지를 아는 것이, 우리에게 매우 중요합니다. 이 중요한 정보는 학생이 자신의 교육여정을 잘 준비하고 있는지를 알 수 있는 이정표를 확인하는 잣대로 사용할 수 있습니다. 문해능력과 수학은 필수적인 것입니다. 학생이 힘들어할 때, 우리는 바로 대응을 해줄 수 있어야 합니다. 그래서 학생이 알아야 하는 것을 우리가 가르치기 전에 학년말이나 끝이 나버리지 않도록 해야합니다. 데이터가 학생의 삶을 말해주는 유일한 도구는 절대 아닙니다. 그러나 학생의 학력을 알려줄 수 있는 중요한 도구 중 하나입니다. 그래서 이 데이터를 적절하고 사료깊게 사용하는 것이 매우 중요합니다.

'예술'이란 '지금 바로 교실에서 일어나고 있는 것'입니다! 그것은 바로 교습입니다. 이는 마치 오케스트라를 연주하는 것과 같습니다. 자신의 최선을 다할 수 있도록 학생들을 격려하고, 뒤처지거나 낙오된 학생을 돕는 교사와 다른 교직원의 능력을 말합니다. 그리고 하트 즉 '마음'이란, 우리 교육구 커뮤니티에서 서로가 안전하고 환영받고 있으며 또한 서로 존중받고 있다는 느낌을 받도록 '교사와 학생 간, 학생과 교사 간 그리고 학생과 학생 간에 이루어지는 관계'를 말합니다. 저는 학습에서의 과학, 예술, 마음, 이 세 가지 요소가 모두 함께 학생들의 '성공 필수 요소'이며 이 요소는 2016년 올해의 교사상을 수상한 Michael Williams 선생님과 같이, Montgomery County Public Schools 교직원 모두가 갖추고 있는 요소라고 믿습니다.

Williams: 우리 교육구 가족 여러분, 환영합니다. 저는 **John F. Kennedy** 고등학교 주임교사인 **Michael Williams** 입니다. **MCPS** 는 12,000 명 이상의 교사가 수십 개의 학과목을 담당하고 있습니다. 우리는 각자 우리 커뮤니티와 우리나라의 다음 세대를 형성하는 중요한 역할을 수행하고 있습니다. 이 역할에는 우리 학생의 우수성을 고취시키고 우리 학교와 반에서의 기회의 차이를 줄이기 위해 책임을 다하는 것이 포함되어 있습니다. 연구결과에 따르면 우리가 설정한 기대치를 대부분의 학생이 이룩하지 못하고 있습니다. 이것이 바로 우리가 우리 아이들을 결코 단념하지 않는 그리고 앞으로도 단념하지 않을 이유입니다. 우리는 기대치를 항상 높게 책정하고 우리 학생들이 성공할 수 있도록 모든 것을 동원하여 최선을 다할 것입니다. 우리는 학생과 학부모, 교사와 우수한 행정-모두가 함께 이를 이룩하기 위해 하나가 되고 있습니다. 새 중학교인 **Hallie Wells** 중학교의 **Barbara Woodward** 교장 선생님과 같이 말입니다.

Woodward: 안녕하세요. 저는 **Barbara Woodward** 입니다. 무스탕이 마스코트인 새 중학교 **Hallie Wells** 중학교에서 여러분께 환영인사를 드립니다. 이 학교는 이번 가을 450 명 이상의 학생들과 함께 새롭게 문을 엽니다. 여러분이 상상하실 수 있듯이 우리 팀은 이 새로운 시작에 많이 들떠 있습니다. 150,000 제곱피트 이상의 향상된 학습 공간은 우리 학생과 교직원에게 큰 영감을 주게 될 것입니다. 그러나 건물만이 영감을 주는 것은 아닙니다. 이 건물 벽 너머에 있는 교사와 교직원, 학생과 행정담당, 이 커뮤니티가 함께, 새로운 변화를 이루어 나아가고 있습니다. 중학교에서는 특히 그렇습니다. 학생이 아동에서 청소년으로 바뀌는 시기인 중학교에서, 스스로 학습하고 새로운 기술을 익히며 신나는 개인 성장을 경험하게 됩니다. 우리 학생들이 성공할 수 있고 안전하고 환영받고 있다고 느끼는 환경을 조성하여, 이 변화과정을 잘 돌보는 것 그리고 우리 교사가 도전을 받고 도움을 받으며, 우리 학부모님이 정보를 제공받고 학교와 연결되어 있도록 하는 것이 학교장의 책임입니다. 이는 정말

거대하고 어려운 과제입니다. 그러나 운 좋게도 저는 혼자서 이 과제를 해결하는 것이 아닙니다. 우리에게는 Sylvia Romero 씨와 같은 커뮤니티와 동료의 도움이 있습니다.

Romero: 여러분, 환영합니다. 저는 MCPS 학부모 지역사회 담당관인 Sylvia Romero입니다. 지금 저는 제가 올해 돕게 될 학교 중 하나인 Sargent Shriver 초등학교에 와있습니다. 제가 스페인어로 여러분을 환영하듯이 MCPS에는 130개 이상의 다른 언어를 사용하는 학생과 학생 가족이 있습니다. 우리의 업무는 각 가정의 자녀의 학교와 연결되며, 자녀의 담당교사와 강한 유대관계를 유지하는 것 그리고 또한, 자녀를 위해 필요한 결정을 내릴 때, 최선의 결정을 내릴 수 있도록 정보를 이해하도록 돕는 것입니다. 왜냐하면 학생의 학습은 교실에서 시작하여 가정에서 계속되기 때문입니다. 우리 교직원 모두가 학생들과 학생 가족을 위한 헌신된 마음을 가득 안고, 새 학년도가 시작하기를 기다리고 있습니다.

Durso: Montgomery County Public Schools의 일원으로써 우리는, 학생의 학습을 돕고 학생들이 가진 가능성을 펼쳐 나아갈 수 있도록 돕는 각자의 역할이 있습니다.

Smith: 우리가 힘을 모아, 학습에 어려움을 겪고 있는 학생들이 성공적인 학생들과 같이 우수한 수준의 교습과 학습을 받도록 하는 것에 초점을 두어야만 합니다. 이는 저희의 도덕적 의무입니다! 모든 학생은 각자 매일 이루어 나아갈 우리의 최선만을 받을 자격이 있습니다. 그리고 저는 제가 이것을 제공할 수 있다고 확신합니다.

Durso: 여러분이 MCPS 가족의 일원이신 것에 감사를 드립니다. 함께 이루어 나아갈 멋진 새 학년도를 기대하겠습니다!